

Ogłoszenie nr 579088-N-2019 z dnia 2019-07-30 r.

**Rządowe Centrum Bezpieczeństwa: świadczenie usług w zakresie tłumaczeń pisemnych i ustnych**

**OGŁOSZENIE O ZAMÓWIENIU - Usługi**

**Zamieszczanie ogłoszenia:** Zamieszczanie obowiązkowe

**Ogłoszenie dotyczy:** Zamówienia publicznego

**Zamówienie dotyczy projektu lub programu współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej**

Nie

**Nazwa projektu lub programu**

nie dotyczy

**O zamówienie mogą ubiegać się wyłącznie zakłady pracy chronionej oraz wykonawcy, których działalność, lub działalność ich wyodrębnionych organizacyjnie jednostek, które będą realizowały zamówienie, obejmuje społeczną i zawodową integrację osób będących członkami grup społecznie marginalizowanych**

Nie

Należy podać minimalny procentowy wskaźnik zatrudnienia osób należących do jednej lub więcej kategorii, o których mowa w art. 22 ust. 2 ustawy Pzp, nie mniejszy niż 30%, osób zatrudnionych przez zakłady pracy chronionej lub wykonawców albo ich jednostki (w %)

**SEKCJA I: ZAMAWIAJĄCY**

**Postępowanie przeprowadza centralny zamawiający**

Nie

**Postępowanie przeprowadza podmiot, któremu zamawiający powierzył/powierzyli przeprowadzenie postępowania**

Nie

**Informacje na temat podmiotu któremu zamawiający powierzył/powierzyli prowadzenie postępowania:**

**Postępowanie jest przeprowadzane wspólnie przez zamawiających**

Nie

Jeżeli tak, należy wymienić zamawiających, którzy wspólnie przeprowadzają postępowanie oraz podać adresy ich siedzib, krajowe numery identyfikacyjne oraz osoby do kontaktów wraz z danymi do kontaktów:

**Postępowanie jest przeprowadzane wspólnie z zamawiającymi z innych państw członkowskich Unii Europejskiej**

Nie

**W przypadku przeprowadzania postępowania wspólnie z zamawiającymi z innych państw członkowskich Unii Europejskiej – mające zastosowanie krajowe prawo zamówień publicznych:**

**Informacje dodatkowe:**

**I. 1) NAZWA I ADRES:** Rządowe Centrum Bezpieczeństwa, krajowy numer identyfikacyjny 14150046600000, ul. Rakowiecka 2a , 00-993 Warszawa, woj. mazowieckie, państwo Polska, tel. (22) 36-16-816, , e-mail poczta@rcb.gov.pl, , faks (22) 36-16-975.

Adres strony internetowej (URL): <http://www.rcb.bip-e.pl/>

Adres profilu nabywcy: nie dotyczy

Adres strony internetowej pod którym można uzyskać dostęp do narzędzi i urządzeń lub formatów plików, które nie są ogólnie dostępne nie dotyczy

**I. 2) RODZAJ ZAMAWIAJĄCEGO:** Inny (proszę określić):

państwowa jednostka budżetowa

**I.3) WSPÓLNE UDZIELANIE ZAMÓWIENIA (jeżeli dotyczy):**

Podział obowiązków między zamawiającymi w przypadku wspólnego przeprowadzania postępowania, w tym w przypadku wspólnego przeprowadzania postępowania z zamawiającymi z innych państw członkowskich Unii Europejskiej (który z zamawiających jest odpowiedzialny za przeprowadzenie postępowania, czy i w jakim zakresie za przeprowadzenie postępowania odpowiadają pozostali zamawiający, czy zamówienie będzie udzielane przez każdego z zamawiających indywidualnie, czy zamówienie zostanie udzielone w imieniu i na rzecz pozostałych zamawiających):

nie dotyczy

**I.4) KOMUNIKACJA:**

**Nieograniczony, pełny i bezpośredni dostęp do dokumentów z postępowania można uzyskać pod adresem (URL)**

Nie

**Adres strony internetowej, na której zamieszczona będzie specyfikacja istotnych warunków**

## **zamówienia**

Tak

<http://www.rcb.bip-e.pl/rcb/zamowienia-publiczne>

**Dostęp do dokumentów z postępowania jest ograniczony - więcej informacji można uzyskać pod adresem**

Tak

<http://www.rcb.bip-e.pl/rcb/zamowienia-publiczne>

**Oferty lub wnioski o dopuszczenie do udziału w postępowaniu należy przesyłać:**

### **Elektronicznie**

Nie

adres

**Dopuszczone jest przesłanie ofert lub wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu w inny sposób:**

Nie

Inny sposób:

**Wymagane jest przesłanie ofert lub wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu w inny sposób:**

Tak

Inny sposób:

2. Ofertę należy sporządzić w formie pisemnej pod rygorem nieważności, w języku polskim, czytelnym pismem i złożyć za pośrednictwem operatora pocztowego, osobiście lub za pośrednictwem posłańca. Treść oferty musi być zgodna z treścią SIWZ. Zamawiający nie dopuszcza składania ofert w postaci elektronicznej.

Adres:

Ofertę należy złożyć w Kancelarii Ogólnej Rządowego Centrum Bezpieczeństwa, ul. Rakowiecka 2A, 00-993 Warszawa. (godziny otwarta: od pon.- pt. 8:15 do 16:15).

**Komunikacja elektroniczna wymaga korzystania z narzędzi i urządzeń lub formatów plików, które nie są ogólnie dostępne**

Nie

Nieograniczony, pełny, bezpośredni i bezpłatny dostęp do tych narzędzi można uzyskać pod adresem:

(URL)

## **SEKCJA II: PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA**

**II.1) Nazwa nadana zamówieniu przez zamawiającego:** świadczenie usług w zakresie tłumaczeń pisemnych i ustnych

**Numer referencyjny:** 1/ZP/RCB/2019

**Przed wszczęciem postępowania o udzielenie zamówienia przeprowadzono dialog techniczny**

Nie

**II.2) Rodzaj zamówienia:** Usługi

**II.3) Informacja o możliwości składania ofert częściowych**

Zamówienie podzielone jest na części:

Tak

**Oferty lub wnioski o dopuszczenie do udziału w postępowaniu można składać w odniesieniu do:**  
wszystkich części

**Zamawiający zastrzega sobie prawo do udzielenia łącznie następujących części lub grup części:**

**Maksymalna liczba części zamówienia, na które może zostać udzielone zamówienie jednemu wykonawcy:**

3

**II.4) Krótki opis przedmiotu zamówienia** (*wielkość, zakres, rodzaj i ilość dostaw, usług lub robót budowlanych lub określenie zapotrzebowania i wymagań*) **a w przypadku partnerstwa innowacyjnego**

**- określenie zapotrzebowania na innowacyjny produkt, usługę lub roboty budowlane:** Świadczenie usług tłumaczenia pisemnego i ustnego w tym: - Część 1 - tłumaczenie pisemne - tłumaczenie wraz z weryfikacją angielsko-polskie, polsko-angielskie dokumentów międzynarodowych z obszaru zarządzania ryzykiem katastrof – maksymalnie 250 stron; - Część 2 - tłumaczenie polsko angielskie, angielsko-polskie, ustne (symultaniczne) - 4 bloki po 4 godziny w ciągu 2 dni - Część 3 - tłumaczenie pisemne - tłumaczenie wraz z weryfikacją dokumentów z języka angielskiego na język polski i z języka francuskiego na język polski - łącznie 2151 stron

**II.5) Główny kod CPV: 79530000-8**

**Dodatkowe kody CPV:**

Kod CPV
79540000-1

**II.6) Całkowita wartość zamówienia** (jeżeli zamawiający podaje informacje o wartości zamówienia):

Wartość bez VAT:

Waluta:

*(w przypadku umów ramowych lub dynamicznego systemu zakupów – szacunkowa całkowita maksymalna wartość w całym okresie obowiązywania umowy ramowej lub dynamicznego systemu zakupów)*

**II.7) Czy przewiduje się udzielenie zamówień, o których mowa w art. 67 ust. 1 pkt 6 i 7 lub w art. 134 ust. 6 pkt 3 ustawy Pzp: Nie**

Określenie przedmiotu, wielkości lub zakresu oraz warunków na jakich zostaną udzielone zamówienia, o których mowa w art. 67 ust. 1 pkt 6 lub w art. 134 ust. 6 pkt 3 ustawy Pzp: nie dotyczy

**II.8) Okres, w którym realizowane będzie zamówienie lub okres, na który została zawarta umowa ramowa lub okres, na który został ustanowiony dynamiczny system zakupów:**

miesiącach: *lub* dniach:

*lub*

data rozpoczęcia: *lub* zakończenia: 2019-12-24

**II.9) Informacje dodatkowe:** W zakresie części 1 - termin realizacji wynosi od dnia zawarcia umowy do dnia 24 grudnia 2019 r. W zakresie części 2 - termin realizacji wynosi od dnia zawarcia umowy do dnia 24 grudnia 2019 r. W zakresie części 3 - termin realizacji wynosi od dnia zawarcia umowy do dnia 30 listopada 2019 r.

### **SEKCJA III: INFORMACJE O CHARAKTERZE PRAWNYM, EKONOMICZNYM, FINANSOWYM I TECHNICZNYM**

**III.1) WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU**

### **III.1.1) Kompetencje lub uprawnienia do prowadzenia określonej działalności zawodowej, o ile wynika to z odrębnych przepisów**

Określenie warunków: Wykonawca musi posiadać kompetencje lub uprawnienia do prowadzenia działalności zawodowej odpowiednio dla części 1, 2 i 3 zamówienia. W tym zakresie Zamawiający nie definiuje szczegółowych wymagań potwierdzających spełnianie warunku udziału.

Informacje dodatkowe nie dotyczy

### **III.1.2) Sytuacja finansowa lub ekonomiczna**

Określenie warunków: Wykonawca musi znajdować się w sytuacji ekonomicznej lub finansowej gwarantującej należyte wykonanie zamówienia odpowiednio dla części 1, 2 i 3 zamówienia. W tym zakresie Zamawiający nie definiuje szczegółowych wymagań potwierdzających spełnianie warunku udziału.

Informacje dodatkowe nie dotyczy

### **III.1.3) Zdolność techniczna lub zawodowa**

Określenie warunków: Część 1: 1. Zamawiający wymaga, aby Wykonawca wykazał, że w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie należycie wykonał lub wykonuje co najmniej 2 usługi polegające na wykonaniu tłumaczenia pisemnego z języka angielskiego na język polski lub z języka polskiego na język angielski z obszaru zarządzania ryzykiem katastrof, a wartość każdej z nich wynosiła co najmniej 10.000,00 zł brutto (całkowite wynagrodzenie Wykonawcy). 2. Zamawiający wymaga, aby Wykonawca wykazał, że dysponuje lub będzie dysponował co najmniej 2 osobami, będącymi tłumaczami języka angielskiego, każdy z minimum 3-letnim doświadczeniem zawodowym w charakterze tłumacza (liczonym w okresie ostatnich 5 lat przed upływem terminu składania ofert), w tym co najmniej jednego tłumacza z 2-letnim doświadczeniem w zakresie tłumaczenia dokumentów z obszaru zarządzania ryzykiem katastrof oraz co najmniej jednego z doświadczeniem rocznym jako weryfikatora. Część 2: 1. Zamawiający wymaga, aby Wykonawca wykazał, że w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie należycie wykonał lub wykonuje co najmniej 2 usługi polegające na wykonaniu tłumaczenia symultanicznego z języka angielskiego na język polski lub z języka polskiego na język angielski z obszaru zarządzania ryzykiem katastrof, a wartość każdej z nich wynosiła co najmniej 4.000,00 zł brutto (całkowite wynagrodzenie Wykonawcy); 2. Zamawiający wymaga, aby Wykonawca wykazał, że dysponuje lub będzie dysponował co najmniej 2 osobami, będącymi tłumaczami języka angielskiego, każdy z minimum 3-letnim doświadczeniem zawodowym w charakterze tłumacza (liczonym w okresie ostatnich 5 lat przed upływem terminu składania ofert), którzy posiadają 2-letnie doświadczenie (każdy) w zakresie tłumaczenia spotkań z obszaru zarządzania ryzykiem katastrof w

języku angielskim. Część 3: 1. Zamawiający wymaga, aby Wykonawca wykazał, że w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie należycie wykonał lub wykonuje co najmniej 2 usługi tłumaczeń pisemnych z języka angielskiego na język polski oraz co najmniej 2 usługi tłumaczenia pisemnego z języka francuskiego na język polski (każda z wymienionych usług może obejmować tłumaczenia w jej ramach w dwóch językach – angielski/francuski – w takim przypadku zamawiający uzna wykonanie zarówno jednej usługi tłumaczenia z języka angielskiego i jednej z języka francuskiego lub mogą być wykonane niezależnie, to jest w ramach dwóch odrębnych usług/umów). Tłumaczenia muszą dotyczyć co najmniej dwóch niżej wskazanych obszarów tj.: teleinformatyki, cyberbezpieczeństwa, automatyki przemysłowej lub zarządzania ciągłością działania, a wartość usługi wynosi łącznie nie mniej niż 50.000 zł brutto każda (dla każdego przypadku kwota łączna dotyczy zsumowanej wartości tłumaczeń w dwóch językach – angielski/francuski - niezależnie czy zostały wykonane łącznie w ramach jednej usługi/umowy, czy w ramach dwóch usług/umów); 2. Zamawiający wymaga, aby Wykonawca wykazał, że dysponuje lub będzie dysponował co najmniej 3 osobami, będącymi tłumaczami języka angielskiego, każdy z minimum 3-letnim doświadczeniem zawodowym w charakterze tłumacza (liczonym w okresie ostatnich 5 lat przed upływem terminu składania ofert), którzy łącznie posiadają doświadczenie w zakresie następujących obszarów: teleinformatyki, cyberbezpieczeństwa, automatyki przemysłowej oraz zarządzania ciągłością działania, w tym jednego weryfikatora. 3. Wykonawca zamówienia dysponuje lub będzie dysponował co najmniej 2 osobami, będącymi tłumaczem języka francuskiego, z minimum 3-letnim doświadczeniem zawodowym w charakterze tłumacza (liczonym w okresie ostatnich 5 lat przed upływem terminu składania ofert), z tym, że jeden musi posiadać doświadczenie w obszarze teleinformatyki, a drugi w charakterze weryfikatora. Dla wszystkich zadań: Jako tłumacza (w tym tłumacza weryfikatora) należy rozumieć osobę, która posiada tytuł magistra filologii angielskiej lub lingwistyki stosowanej lub tytuł tłumacza przysięgłego lub: - legitymuje się certyfikatem C2 lub równoważnym (poziom biegły) tłumaczonego języka zgodnie z założeniami Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (Common European Framework of Reference for Languages); albo - posiada ukończone studia podyplomowe (w kraju lub za granicą) w zakresie tłumaczenia, odpowiednio dla języka, który będzie przedmiotem danego zlecenia albo - posiada status native speaker'a oraz: - ukończone co najmniej 3 letnie studia wyższe na kierunku filologicznym lub lingwistycznym w zakresie języka polskiego albo - ukończone co najmniej 3-letnie studia wyższe w kraju, na kierunku, na którym językiem wykładowym był język polski albo - legitymuje się certyfikatem C2 lub równoważnym (poziom biegły) z języka polskiego zgodnie z założeniami Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (Common European Framework of Reference for Languages).

Zamawiający wymaga od wykonawców wskazania w ofercie lub we wniosku o dopuszczenie do udziału w postępowaniu imion i nazwisk osób wykonujących czynności przy realizacji zamówienia wraz z informacją o kwalifikacjach zawodowych lub doświadczeniu tych osób: Tak

Informacje dodatkowe:

### **III.2) PODSTAWY WYKLUCZENIA**

**III.2.1) Podstawy wykluczenia określone w art. 24 ust. 1 ustawy Pzp**

**III.2.2) Zamawiający przewiduje wykluczenie wykonawcy na podstawie art. 24 ust. 5 ustawy Pzp**

Tak Zamawiający przewiduje następujące fakultatywne podstawy wykluczenia: Tak (podstawa wykluczenia określona w art. 24 ust. 5 pkt 1 ustawy Pzp)

### **III.3) WYKAZ OŚWIADCZEŃ SKŁADANYCH PRZEZ WYKONAWCĘ W CELU WSTĘPNEGO POTWIERDZENIA, ŻE NIE PODLEGA ON WYKLUCZENIU ORAZ SPEŁNIA WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU ORAZ SPEŁNIA KRYTERIA SELEKCJI**

**Oświadczenie o niepodleganiu wykluczeniu oraz spełnianiu warunków udziału w postępowaniu**

Tak

**Oświadczenie o spełnianiu kryteriów selekcji**

Nie

### **III.4) WYKAZ OŚWIADCZEŃ LUB DOKUMENTÓW , SKŁADANYCH PRZEZ WYKONAWCĘ W POSTĘPOWANIU NA WEZWANIE ZAMAWIAJACEGO W CELU POTWIERDZENIA OKOLICZNOŚCI, O KTÓRYCH MOWA W ART. 25 UST. 1 PKT 3 USTAWY PZP:**

Wykonawca jest zobowiązany złożyć wraz z ofertą: - oświadczenia o niepodleganiu wykluczeniu z postępowania W przypadku wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia powyższe oświadczenie składa każdy z wykonawców wspólnie ubiegających się o zamówienie. Oświadczenia te mają potwierdzać brak podstaw do wykluczenia w zakresie, w którym każdy z wykonawców wykazuje brak podstaw do wykluczenia Na wezwanie zamawiającego wykonawca jest zobowiązany złożyć: - aktualny odpis z właściwego rejestru lub z centralnej ewidencji i informacji o działalności gospodarczej (wystawione nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania



ofert), jeżeli odrębne przepisy wymagają wpisu do rejestru lub ewidencji, w celu wykazania braku podstaw do wykluczenia w oparciu o art. 24 ust. 5 pkt 1 ustawy Pzp,

### **III.5) WYKAZ OŚWIADCZEŃ LUB DOKUMENTÓW SKŁADANYCH PRZEZ WYKONAWCĘ W POSTĘPOWANIU NA WEZWANIE ZAMAWIAJACEGO W CELU POTWIERDZENIA OKOLICZNOŚCI, O KTÓRYCH MOWA W ART. 25 UST. 1 PKT 1 USTAWY PZP**

#### **III.5.1) W ZAKRESIE SPEŁNIANIA WARUNKÓW UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU:**

Dla części 1, 2 i 3 1. Wykonawca jest zobowiązany złożyć wraz z ofertą: - oświadczenie o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu Wykonawca może złożyć wykaz lub wykazy, o których mowa w punkcie 2, potwierdzające jednocześnie spełnianie warunków udziału i będące jednocześnie podstawą do ewentualnego przyznania ofercie wykonawcy punktów w ramach oceny ofert (odpowiednio: kryteria oceny ofert dotyczące doświadczenia tłumaczy i doświadczenia wykonawcy). W przypadku wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia powyższe oświadczenia składa każdy z wykonawców wspólnie ubiegających się o zamówienie. Oświadczenia te mają potwierdzać spełnianie warunków udziału w zakresie, w którym każdy z wykonawców wykazuje spełnianie warunków udziału w postępowaniu. 2. W przypadku, gdy wykonawca nie złoży wykazów, o których mowa w pkt 1, na etapie składania ofert, w celu jedynie oceny spełniania warunków udziału w postępowaniu, na wezwanie zamawiającego wykonawca jest zobowiązany złożyć: - wykaz usług wykonanych, a w przypadku świadczeń okresowych lub ciągłych również wykonywanych w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, wraz z podaniem ich wartości, przedmiotu, dat wykonania i podmiotów, na rzecz których usługi zostały wykonane oraz załączeniem dowodów określających czy te usługi zostały wykonane lub są wykonywane należycie; Dowodami, o których mowa powyżej są: • referencje, bądź inne dokumenty wystawione przez podmiot na rzecz którego usługi były wykonywane lub są wykonywane, z tym, że w odniesieniu do nadal wykonywanych usług okresowych lub ciągłych referencje lub inne dokumenty powinny być wydane nie wcześniej niż na 3 miesiące przed upływem terminu składania ofert lub wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu; • oświadczenie Wykonawcy jeżeli z uzasadnionych przyczyn o obiektywnym charakterze Wykonawca nie jest w stanie uzyskać dokumentów, o których mowa powyżej. Należy podać przyczyny braku możliwości uzyskania poświadczenia. W przypadku, gdy Zamawiający (Rządowe Centrum Bezpieczeństwa) jest podmiotem, na rzecz którego usługi wskazane w wykazie, o którym mowa powyżej zostały wcześniej wykonane, Wykonawca nie ma obowiązku przedkładania dokumentów potwierdzających, czy zamówienia zostały wykonane lub są wykonywane należycie, z uwzględnieniem treści warunku udziału (okres, kwota). - wykaz osób, które będą uczestniczyć w wykonaniu zamówienia publicznego, w szczególności odpowiedzialnych za świadczenie usług wraz z informacjami na temat ich

kwalifikacji zawodowych, uprawnień, doświadczenia i wykształcenia niezbędnych do wykonania zamówienia publicznego, a także zakresu wykonywanych przez nie czynności oraz informacją o podstawie dysponowania tymi osobami.

### **III.5.2) W ZAKRESIE KRYTERIÓW SELEKCJI:**

Nie dotyczy

### **III.6) WYKAZ OŚWIADCZEŃ LUB DOKUMENTÓW SKŁADANYCH PRZEZ WYKONAWCĘ W POSTĘPOWANIU NA WEZWANIE ZAMAWIAJĄCEGO W CELU POTWIERDZENIA OKOLICZNOŚCI, O KTÓRYCH MOWA W ART. 25 UST. 1 PKT 2 USTAWY PZP**

Nie dotyczy

### **III.7) INNE DOKUMENTY NIE WYMIENIONE W pkt III.3) - III.6)**

Wykonawca wraz z ofertą powinien złożyć dokumenty potwierdzające posiadanie uprawnień do złożenia (podpisania) oferty i jej załączników, jeżeli prawo to nie wynika z innych dokumentów złożonych wraz z ofertą lub dostępnych rejestrów, w tym stosowne pełnomocnictwa. Wykonawca jest zobowiązany - BEZ WEZWANIA – złożyć oświadczenie o przynależności lub braku przynależności do tej samej grupy kapitałowej, o której mowa w art. 24 ust. 1 pkt 23 ustawy Pzp - w terminie 3 dni od zamieszczenia na stronie internetowej Zamawiającego informacji z otwarcia ofert, o której, o której mowa w art. 86 ust. 5 ustawy Pzp. Wraz ze złożeniem oświadczenia, Wykonawca może przedstawić dowody, że powiązania z innym Wykonawcą nie prowadzą do zakłócenia konkurencji w postępowaniu o udzielenie zamówienia; (Wykonawcy, którzy należąc do tej samej grupy kapitałowej, złożyli odrębne oferty, podlegają wykluczeniu, chyba, że wykażą istniejące między nimi powiązania nie prowadzą do zachwiania uczciwej konkurencji w niniejszym postępowaniu o udzielenie zamówienia.)

Zobowiązanie podmiotu trzeciego do udostępnienia zasobów - jeśli dotyczy oraz stosowne oświadczenia o spełnianiu warunków udziału oraz braku podstaw do wykluczenia. W przypadku wykonawców występujących wspólnie - stosowne oświadczenia o spełnianiu warunków udziału oraz braku podstaw do wykluczenia oraz pełnomocnictwo.

## **SEKCJA IV: PROCEDURA**

### **IV.1) OPIS**

**IV.1.1) Tryb udzielenia zamówienia:** Przetarg nieograniczony

**IV.1.2) Zamawiający żąda wniesienia wadium:**

Nie

Informacja na temat wadium

**IV.1.3) Przewiduje się udzielenie zaliczek na poczet wykonania zamówienia:**

Nie

Należy podać informacje na temat udzielania zaliczek:

**IV.1.4) Wymaga się złożenia ofert w postaci katalogów elektronicznych lub dołączenia do ofert katalogów elektronicznych:**

Nie

Dopuszcza się złożenie ofert w postaci katalogów elektronicznych lub dołączenia do ofert katalogów elektronicznych:

Nie

Informacje dodatkowe:

**IV.1.5.) Wymaga się złożenia oferty wariantowej:**

Nie

Dopuszcza się złożenie oferty wariantowej

Nie

Złożenie oferty wariantowej dopuszcza się tylko z jednoczesnym złożeniem oferty zasadniczej:

Nie

**IV.1.6) Przewidywana liczba wykonawców, którzy zostaną zaproszeni do udziału w postępowaniu**  
*(przetarg ograniczony, negocjacje z ogłoszeniem, dialog konkurencyjny, partnerstwo innowacyjne)*

Liczba wykonawców

Przewidywana minimalna liczba wykonawców

Maksymalna liczba wykonawców

Kryteria selekcji wykonawców:

**IV.1.7) Informacje na temat umowy ramowej lub dynamicznego systemu zakupów:**

Umowa ramowa będzie zawarta:

Czy przewiduje się ograniczenie liczby uczestników umowy ramowej:

Przewidziana maksymalna liczba uczestników umowy ramowej:

Informacje dodatkowe:

Zamówienie obejmuje ustanowienie dynamicznego systemu zakupów:

Nie

Adres strony internetowej, na której będą zamieszczone dodatkowe informacje dotyczące dynamicznego systemu zakupów:

Informacje dodatkowe:

W ramach umowy ramowej/dynamicznego systemu zakupów dopuszcza się złożenie ofert w formie katalogów elektronicznych:

Przewiduje się pobranie ze złożonych katalogów elektronicznych informacji potrzebnych do sporządzenia ofert w ramach umowy ramowej/dynamicznego systemu zakupów:

#### **IV.1.8) Aukcja elektroniczna**

**Przewidziane jest przeprowadzenie aukcji elektronicznej** (*przetarg nieograniczony, przetarg ograniczony, negocjacje z ogłoszeniem*) Nie

Należy podać adres strony internetowej, na której aukcja będzie prowadzona:

**Należy wskazać elementy, których wartości będą przedmiotem aukcji elektronicznej:**

**Przewiduje się ograniczenia co do przedstawionych wartości, wynikające z opisu przedmiotu zamówienia:**

Należy podać, które informacje zostaną udostępnione wykonawcom w trakcie aukcji elektronicznej oraz jaki będzie termin ich udostępnienia:

Informacje dotyczące przebiegu aukcji elektronicznej:

Jaki jest przewidziany sposób postępowania w toku aukcji elektronicznej i jakie będą warunki, na jakich wykonawcy będą mogli licytować (minimalne wysokości postąpień):

Informacje dotyczące wykorzystywanego sprzętu elektronicznego, rozwiązań i specyfikacji technicznych w zakresie połączeń:

Wymagania dotyczące rejestracji i identyfikacji wykonawców w aukcji elektronicznej:

Informacje o liczbie etapów aukcji elektronicznej i czasie ich trwania:

Czas trwania:

Czy wykonawcy, którzy nie złożyli nowych postąpień, zostaną zakwalifikowani do następnego etapu:

Warunki zamknięcia aukcji elektronicznej:

## **IV.2) KRYTERIA OCENY OFERT**

### **IV.2.1) Kryteria oceny ofert:**

#### **IV.2.2) Kryteria**

Kryteria	Znaczenie
cena	60,00
aspekty społeczne	4,00
doświadczenie tłumaczy	20,00
doświadczenie wykonawcy	16,00

**IV.2.3) Zastosowanie procedury, o której mowa w art. 24aa ust. 1 ustawy Pzp (przetarg nieograniczony)**

Tak

### **IV.3) Negocjacje z ogłoszeniem, dialog konkurencyjny, partnerstwo innowacyjne**

#### **IV.3.1) Informacje na temat negocjacji z ogłoszeniem**

Minimalne wymagania, które muszą spełniać wszystkie oferty:

nie dotyczy

Przewidziane jest zastrzeżenie prawa do udzielenia zamówienia na podstawie ofert wstępnych bez przeprowadzenia negocjacji Nie

Przewidziany jest podział negocjacji na etapy w celu ograniczenia liczby ofert: Nie

Należy podać informacje na temat etapów negocjacji (w tym liczbę etapów):

Informacje dodatkowe

#### **IV.3.2) Informacje na temat dialogu konkurencyjnego**

Opis potrzeb i wymagań zamawiającego lub informacja o sposobie uzyskania tego opisu:

nie dotyczy

Informacja o wysokości nagród dla wykonawców, którzy podczas dialogu konkurencyjnego przedstawili rozwiązania stanowiące podstawę do składania ofert, jeżeli zamawiający przewiduje nagrody:

nie dotyczy

Wstępny harmonogram postępowania:

nie dotyczy

Podział dialogu na etapy w celu ograniczenia liczby rozwiązań: Nie

Należy podać informacje na temat etapów dialogu:

nie dotyczy

Informacje dodatkowe:

nie dotyczy

#### **IV.3.3) Informacje na temat partnerstwa innowacyjnego**

Elementy opisu przedmiotu zamówienia definiujące minimalne wymagania, którym muszą odpowiadać wszystkie oferty:

nie dotyczy

Podział negocjacji na etapy w celu ograniczeniu liczby ofert podlegających negocjacom poprzez zastosowanie kryteriów oceny ofert wskazanych w specyfikacji istotnych warunków zamówienia:

Nie

Informacje dodatkowe:

nie dotyczy

#### **IV.4) Licytacja elektroniczna**

Adres strony internetowej, na której będzie prowadzona licytacja elektroniczna:

nie dotyczy

Adres strony internetowej, na której jest dostępny opis przedmiotu zamówienia w licytacji elektronicznej:

Wymagania dotyczące rejestracji i identyfikacji wykonawców w licytacji elektronicznej, w tym wymagania techniczne urządzeń informatycznych:

Sposób postępowania w toku licytacji elektronicznej, w tym określenie minimalnych wysokości postąpień:

Informacje o liczbie etapów licytacji elektronicznej i czasie ich trwania:

Czas trwania:

Wykonawcy, którzy nie złożyli nowych postąpień, zostaną zakwalifikowani do następnego etapu:

Termin składania wniosków o dopuszczenie do udziału w licytacji elektronicznej:

Data: godzina:

Termin otwarcia licytacji elektronicznej:

Termin i warunki zamknięcia licytacji elektronicznej:

Istotne dla stron postanowienia, które zostaną wprowadzone do treści zawieranej umowy w sprawie

zamówienia publicznego, albo ogólne warunki umowy, albo wzór umowy:

Wymagania dotyczące zabezpieczenia należytego wykonania umowy:

Informacje dodatkowe:

#### **IV.5) ZMIANA UMOWY**

**Przewiduje się istotne zmiany postanowień zawartej umowy w stosunku do treści oferty, na podstawie której dokonano wyboru wykonawcy: Tak**

Należy wskazać zakres, charakter zmian oraz warunki wprowadzenia zmian:

1. Zamawiający przewiduje możliwość dokonania zmian postanowień zawartej umowy w stosunku do treści oferty, na podstawie której dokonany zostanie wybór, w trybie art. 144 ust. 1 ustawy Pzp. Zmiany dotyczyć kwestii wskazanych w IPU lub mogą następujących kwestii i zostaną wprowadzone do treści umowy: a) zmiany stawki podatku VAT, zgodnie w powszechnie obowiązującymi przepisami prawa z uwzględnieniem zmiany w całościowym wynagrodzeniu Wykonawcy. Zmiana dokonana zostanie w przypadku zmiany powszechnie obowiązujących przepisów prawa w zakresie rozliczeń podatkowych i obowiązujących stawek podatku VAT mających związek z niniejszym przedmiotem zamówienia, b) zmiany wysokości minimalnego wynagrodzenia za pracę ustalonego na podstawie art. 2 ust. 3-5 ustawy z dnia 10 października 2002 r. o minimalnym wynagrodzeniu za pracę, c) zmiany zasad podlegania ubezpieczeniom społecznym lub ubezpieczeniu zdrowotnemu lub wysokości stawki na ubezpieczenie społeczne lub zdrowotne, - jeżeli zmiany te będą miały wpływ na koszty wykonania zamówienia przez Wykonawcę, d) zmian sposobu wykonywania usługi w przypadku zmiany powszechnie obowiązujących przepisów, e) zmiany osób realizujących zamówienie, z zastrzeżeniem, że osoby delegowane nie mogą posiadać mniejszego doświadczenia niż wskazane w formularzu ofertowym lub złożonym wykazie;; f) zmiany: nazwy, adresu, statusu, zmian organizacyjnych Zamawiającego, Wykonawcy. g) zmiany sposobu, terminów płatności, o ile nie spowodują konieczności zapłaty odsetek lub wynagrodzenia w większej wysokości dla Wykonawcy; h) zmiany terminu wykonania umowy w przypadku braku wyczerpania środków przeznaczonych na realizację, jednak nie dłużej niż 6 miesięcy; i) zmiany podwykonawcy na uzasadniony wniosek wykonawcy, pod warunkiem wyrażenia zgody przez Zamawiającego. 3. Jeżeli w trakcie realizacji umowy Zamawiający lub Wykonawca dojdzie do wniosku, że w celu właściwej realizacji zamówienia istnieje potrzeba dokonania przewidzianej przez Zamawiającego w SIWZ zmiany postanowień zawartej umowy w stosunku do treści wybranej oferty, to każda ze stron może się zwrócić do drugiej na piśmie z wnioskiem o dokonanie takiej zmiany.

#### **IV.6) INFORMACJE ADMINISTRACYJNE**

**IV.6.1) Sposób udostępniania informacji o charakterze poufnym (jeżeli dotyczy):**

nie dotyczy

**Środki służące ochronie informacji o charakterze poufnym**

nie dotyczy

**IV.6.2) Termin składania ofert lub wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu:**

Data: 2019-08-08, godzina: 10:00,

Skrócenie terminu składania wniosków, ze względu na pilną potrzebę udzielenia zamówienia (przetarg nieograniczony, przetarg ograniczony, negocjacje z ogłoszeniem):

Nie

Wskazać powody:

Język lub języki, w jakich mogą być sporządzane oferty lub wnioski o dopuszczenie do udziału w postępowaniu

> język polski

**IV.6.3) Termin związania ofertą:** do: okres w dniach: 30 (od ostatecznego terminu składania ofert)

**IV.6.4) Przewiduje się unieważnienie postępowania o udzielenie zamówienia, w przypadku nieprzyznania środków pochodzących z budżetu Unii Europejskiej oraz niepodlegających zwrotowi środków z pomocy udzielonej przez państwa członkowskie Europejskiego Porozumienia o Wolnym Handlu (EFTA), które miały być przeznaczone na sfinansowanie całości lub części zamówienia:** Nie

**IV.6.5) Przewiduje się unieważnienie postępowania o udzielenie zamówienia, jeżeli środki służące sfinansowaniu zamówień na badania naukowe lub prace rozwojowe, które zamawiający zamierzał przeznaczyć na sfinansowanie całości lub części zamówienia, nie zostały mu przyznane** Nie

**IV.6.6) Informacje dodatkowe:**

1. Klauzula informacyjna zgodnie z art. 13 ust. 1 i 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz.Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str 1), „rodo”, znajduje się w Rozdziale XVIII SIWZ. 2. W ramach realizacji zamówienia zamawiający zamierza wykorzystać w zakresie: - części 1: co najmniej 80% zakresu zamówienia - części 2: co najmniej 75% zakresu zamówienia - części 3: co najmniej 50% zakresu zamówienia 3. Otwarcie ofert nastąpi w dniu 8 sierpnia 2019 r. o godzinie 10.30. w siedzibie Rządowego Centrum Bezpieczeństwa.

**ZAŁĄCZNIK I - INFORMACJE DOTYCZĄCE OFERT CZĘŚCIOWYCH**



**Część nr: 1 Nazwa:** tłumaczenia pisemne

**1) Krótki opis przedmiotu zamówienia** (*wielkość, zakres, rodzaj i ilość dostaw, usług lub robót budowlanych lub określenie zapotrzebowania i wymagań*) **a w przypadku partnerstwa innowacyjnego - określenie zapotrzebowania na innowacyjny produkt, usługę lub roboty budowlane:** Część 1 - tłumaczenie pisemne - tłumaczenie wraz z weryfikacją angielsko-polskie, polsko-angielskie dokumentów międzynarodowych z obszaru zarządzania ryzykiem katastrof – maksymalnie 250 stron;

**2) Wspólny Słownik Zamówień(CPV):** 79530000-8,

**3) Wartość części zamówienia(jeżeli zamawiający podaje informacje o wartości zamówienia):**

Wartość bez VAT:

Waluta:

**4) Czas trwania lub termin wykonania:**

okres w miesiącach:

okres w dniach:

data rozpoczęcia:

data zakończenia: 2019-12-24

**5) Kryteria oceny ofert:**

Kryterium	Znaczenie
cena	60,00
doświadczenie tłumaczy	20,00
doświadczenie wykonawcy	16,00
aspekty społeczne	4,00

**6) INFORMACJE DODATKOWE:**

**Część nr: 2 Nazwa:** Tłumaczenia ustne

**1) Krótki opis przedmiotu zamówienia** (*wielkość, zakres, rodzaj i ilość dostaw, usług lub robót budowlanych lub określenie zapotrzebowania i wymagań*) **a w przypadku partnerstwa innowacyjnego - określenie zapotrzebowania na innowacyjny produkt, usługę lub roboty budowlane:** Część 2 - tłumaczenie polsko angielskie, angielsko-polskie, ustne (symultaniczne) - 4 bloki po 4 godziny każdy w

ciągu w 2 dni

**2) Wspólny Słownik Zamówień(CPV): 79540000-1,**

**3) Wartość części zamówienia(jeżeli zamawiający podaje informacje o wartości zamówienia):**

Wartość bez VAT:

Waluta:

**4) Czas trwania lub termin wykonania:**

okres w miesiącach:

okres w dniach:

data rozpoczęcia:

data zakończenia: 2019-12-24

**5) Kryteria oceny ofert:**

Kryterium	Znaczenie
cena	60,00
doświadczenie tłumaczy	20,00
doświadczenie wykonawcy	16,00
aspekty społeczne	4,00

**6) INFORMACJE DODATKOWE:**

**Część nr: 3 Nazwa:** tłumaczenia pisemne

**1) Krótki opis przedmiotu zamówienia** (*wielkość, zakres, rodzaj i ilość dostaw, usług lub robót budowlanych lub określenie zapotrzebowania i wymagań*) **a w przypadku partnerstwa innowacyjnego - określenie zapotrzebowania na innowacyjny produkt, usługę lub roboty budowlane:** Część 3 - tłumaczenie pisemne - tłumaczenie wraz z weryfikacją dokumentów z języka angielskiego na język polski i z języka francuskiego na język polski - łącznie 2151 stron

**2) Wspólny Słownik Zamówień(CPV): 79530000-8,**

**3) Wartość części zamówienia(jeżeli zamawiający podaje informacje o wartości zamówienia):**

Wartość bez VAT:

Waluta:

**4) Czas trwania lub termin wykonania:**

okres w miesiącach:

okres w dniach:

data rozpoczęcia:

data zakończenia: 2019-11-30

**5) Kryteria oceny ofert:**

Kryterium	Znaczenie
cena	60,00
doświadczenie tłumaczy	20,00
doświadczenie wykonawcy	16,00
aspekty społeczne	4,00

**6) INFORMACJE DODATKOWE:**